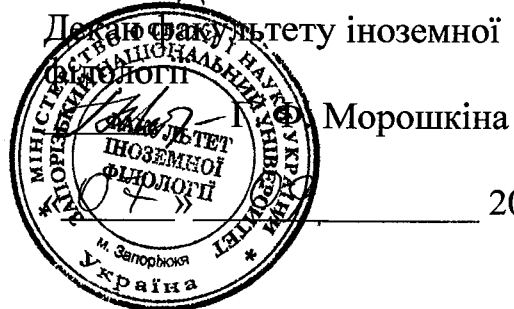


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ

ЗАТВЕРДЖУЮ



2017

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ІСПАНСЬКОЇ)

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
підготовки здобувачів ступеня вищої освіти магістра

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.05. Романські мови та літератури (переклад включно)

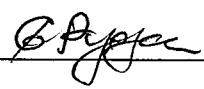
Освітня програма: Мова і література (іспанська)

Укладач: к.ф.н, доцент кафедри романської філології і перекладу
Стрюкова Н.О.

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри романської
філології і перекладу
Протокол № 1 від “ 30” серпня 2017р.
Завідувач кафедри романської
філології і перекладу

 (І.Є. Шаргай)

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології
Протокол № 1 від “ 31” серпня 2017 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології

 (К.М. Ружин)

2017 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, рівень вищої освіти,	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів для денної форми навчання- 14; для заочної форми навчання- 8,5	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
Загальна кількість годин для денної форми навчання - 420; для заочної форми навчання -260 Тижневих аудиторних годин для денної форми навчання: – 1-й семестр: 6 год. 2-й семестр: 4 год.	Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.05.Романські мови та літератури (переклад включно)	Рік підготовки:	
	Освітня програма: Мова і література (іспанська)	1-й	1-й
		Практичні	
		148 год.	16 год.
		Самостійна робота	
		272год.	244 год.
		Вид контролю:	
	I сем. – екзамен.	II сем – екзамен.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «**Практичний курс основної іноземної мови (іспанської)**» є забезпечення фундаментальної теоретичної, практичної та наукової підготовки магістрів зі здобуттям глибоких міцних знань для виконання професійних завдань науково-дослідницького та інноваційного характеру в галузі сучасної іспанської філології, здатності до самостійної наукової і педагогічної діяльності. Практичне володіння магістром іноземною мовою передбачає демонстрування високого рівня сформованості функціональної, мовної та мовленнєвої компетенцій, тому важливим компонентом цього практичного курсу іспанської мови є також послідовне й системне удосконалювання комунікативної мовленнєвої компетенції, яка складається з лінгвістичної компетенції (фонологічні, лексичні, синтаксичні знання і вміння), соціолінгвістичної компетенції (соціокультурні умови користування мовою) та прагматичної компетенції (функціональне вживання лінгвістичних засобів).

Характерною ознакою програми підготовки магістрів зі спеціальності «Іспанська мова і література» є спрямованість на формування наукового світогляду, уміння здійснювати навчально-пізнавальну діяльність та використовувати надбані знання у науковій і практичній фаховій діяльності.

Основне **завдання** вивчення дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови (іспанської)» полягає в подальшому удосконаленні комунікативної мовленнєвої компетенції студентів поряд з теоретичним осмисленням ними системи мови й правил функціонування мовних одиниць в комунікації, а також з формуванням у них умінь самостійно аналізувати і систематизувати факти мови й мовлення і проводити самостійні наукові дослідження. Автентичний характер навчальних матеріалів, трактування їх змісту й тематика сприяють ідейно-світоглядному та естетичному вихованню студентів, формують професійну мотивацію, розвивають творче осмислення і здатність до наукового пошуку. Реалізація зазначених завдань здійснюється на основі тісних міжпредметних зв'язків з фаховими дисциплінами літературознавчого, лінгвістичного та суспільного характеру, які входять в навчальний план підготовки магістрів-філологів.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми за підсумками вивчення курсу студенти повинні

знати:

- основи наукової діяльності і науковий апарат сучасної лінгвістики
- актуальні напрями розвитку сучасного мовознавства
- принципи систематизації, опрацювання, аналізу, узагальнення та використання наукової інформації;
- поняття, ідеї та методи сучасних інформаційних технологій.
- основні категорії лінгвістики тексту, семантико-дискурсивної типології текстів і текстову організацію художніх, суспільно-політичних і науково-лінгвістичних типів текстів
- проблематику, ідейно-естетичні основи творчості відомих іспанських письменників ХХ-ХХІ століть
- наукові методи інтерпретації тексту і метамовний апарат її здійснення в усному і письмовому викладі
- структуру та лексико-граматичні особливості усіх типів письмових повідомлень: оповіді, переказу, твору, резюме, ессе, реферату
- експресивні форми вираження думки в усному і в письмовому мовленні
- засоби та критерії якості адекватного перекладу з іспанської на рідну та з рідної на іспанську мову текстів наукового стилю
- основи фахової теоретико-мовознавчої підготовки та засади науково-дослідної роботи;

вміти:

І компетенція аудіювання та розуміння усного мовлення:

- сприймати на слух і розуміти монологічне і діалогічне мовлення під час усного спілкування з носіями мови, при перегляді відеоматеріалів, кінофільмів, при декодуванні фономатеріалів
- розуміти зміст мовлення в науковому та побутовому мовних регістрах

II компетенція усного мовлення:

- вільно вести цілеспрямовану бесіду, аргументовану дискусію у межах тем з актуальних питань сучасного мовознавства та на побутову тематику
- дотримуватись нормативного темпу мовлення у межах 180-200 слів на хвилину
- реалізувати основні інтонаційні моделі носіїв іспанської мови у стереотипних мовленнєвих актах

III компетенція розуміння та реалізації письмового мовлення:

- володіти технікою синтетичного та аналітичного читання оригінальних текстів художньої літератури та науково-лінгвістичних матеріалів з метою адекватного розуміння їх змісту
- володіти навичками реферування та анування текстів лінгвістичної тематики
- здійснювати письмове мовлення у відповідності до норм та правил письмових форм наукового і офіційного стилів сучасного іспанського мовлення
- здійснювати двохсторонній письмовий переклад текстів з різних функціональних стилів

IV металінгвістична компетенція:

- творчо застосовувати набуті знання і навички для оптимального розв'язування науково-методичних завдань, для вирішення завдань лінгвістичних і літературознавчих досліджень
- використовувати засвоєний науковий апарат у власних наукових дослідженнях
- на основі знань про структуру мови та її функціонування вміти провести професійно грамотно відповідною метамовою лінгвістичний аналіз художнього твору, застосовуючи для цього сучасні лінгвістичні методи інтерпретації тексту як наукової дисципліни
- проводити когнітивно-дискурсивний аналіз науково-лінгвістичних текстів як особливих мовних форм репрезентації ментальних структур в межах прототипної семантики та розкрити їх смислову інформацію
- самостійно працювати над здобуттям наукових знань, впроваджувати їх результати в практику, володіти навичками роботи з сучасними науковими технологіями обробки та оформлення результатів наукових досліджень

V соціокультурна компетенція:

- володіти основами професійної риторики
- при вивченні художніх і суспільно-політичних текстів вміти виявити національно-культурну семантику іспаномовної фонової лексики, фразеології, афористики
- надавати озвученню прозаїчного та поетичного творів значення феномена іспанської культури: передати традиції сценічного читання, красу звучності, музичності, чіткості вимови, емоційної тональності як складових іспанської національної культури

Міждисциплінарні зв'язки

Реалізація зазначених завдань практичного курсу іспанської мови як основної іноземної здійснюється на основі тісних міжпредметних зв'язків з фаховими дисциплінами літературознавчого, лінгвістичного та суспільного характеру, які входять в навчальний план підготовки магістрів- філологів.

3. Програма навчальної дисципліни

Розділ 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів у формуванні лінгвістичних, лінгвокультурологічних і комунікативних компетенцій .

Тема 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів

Лінгвотеоретичні та дидактичні основи інтерпретації художнього тексту. Культурологічний підхід до прочитування змісту художнього тексту. Лексико-семантичне, дискурсивне та методологічне опрацювання тексту: «Чайка» Фернан Кабальєро.

Тема 2. Науково-лінгвістичний текст як спосіб репрезентації наукової інформації.

Рациональний характер і формальна логіка науково-лінгвістичного тексту та його понятійний категоріальний апарат. Загальні параметри та актуальність наукових текстів. Творче осмислення і трактування змісту і проблемності науково-лінгвістичного тексту. Методологічне опрацювання лінгвістичних статей: «Мова як засіб спілкування людства і збереження суспільного досвіду», «Мовленнєвий етикет як компонент комунікативної діяльності».

Тема 3. Музикальне мистецтво в житті сучасного суспільства.

Опрацювання текстів за темами усного мовлення. Розвиток компетенції усного мовлення за темами:

- «Музикальне мистецтво і сучасність»
- «Музика в житті іспанського народу»
- «Фламенко і канте хондо як національні емблеми Іспанії»
- «Музикальне мистецтво України»

Тема 4. Сучасна іспанська мова в усному медійному просторі.

Розвиток навичок аудіювання інформаційних телепрограм телевізійного каналу Іспанії Antena3 за темами сьогодення і формування компетенції спонтанного мовлення.

Тема 5. Творче осмислення змісту і трактування проблематики художнього тексту.

Розвиток компетенції розуміння та синтезу художнього тексту. Опрацювання основних ідей сюжету та їх синтез в усному викладі за романом Мігеля Унамуно «Абель Санчес» /I-XU розділи роману/. Письмове мовлення: засоби персонажного опису в романі Мігеля Унамуно «Абель Санчес» /I-XU розділи роману/.

Розділ 2. Структурно-генетичний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів в їх референційному вимірі.

Тема 6. Традиція структурно-генетичного аналізу тексту в іспанській лінгвістичній школі.

Концепція структурно-генетичного аналізу тексту Рамона Лапеси, Фернандо Ласаро Каррета та Еварісто Корреа Кальдерона. Інтерпретація тексту з позиції структурно-генетичного аналізу: Франсіско Гарсія Павон «Матусин синок».

Тема 7. Структурно-композиційні особливості художнього твору.

Структурація художнього тексту. Патентна і латентна структури тексту: Долорес Медіо «Ми, Ріверо». Композиційні різновиди художнього тексту. План як складова частина переказу та твору. Лінійний, тематичний, ідейно-орієнтований типи плану.

Тема 8. Структурно-семантичний конструктор науково-лінгвістичного тексту.

Інформативна насиченість і заниженість мовної надмірності у текстах лінгвістичної спрямованості. Текстова організація науково-лінгвістичної статті. Лінгвальні маркери та індикатори як формальні ознаки науково-лінгвістичного тексту. Заголовок як органічний елемент тексту, його сигнальна й інформативна функція. Розкриття смислової інформації іспаномовних науково-лінгвістичних статей за темами «Актуальні питання сучасної іспаністики», «Дискурсивні стратегії лінгвостилістики ХХІ століття»

Тема 9. Кіномистецтво і сучасність.

Опрацювання актуальних матеріалів за темою «Кіномистецтво і сучасність». Перегляд кіно- і відеоматеріалів за темою. Підготовлене усне мовлення за темами головного блоку:

- Зародження та розвиток іспанського кіномистецтва
- Сучасний кінематограф Іспанії
- Діяльність кіностудій іспаномовних країн Латинської Америки
- Здобутки українського кіномистецтва

Тема 10. Художній твір з точки зору світоглядних факторів та естетичних поглядів письменника.

Аналітичне читання за художнім твором Мігеля Унамуно «Абель Санчес» /ХУ-ХХХ розділи роману/. Естетичні погляди письменника як відображення індивідуального процесу пізнання дійсності. Письмове мовлення: твір на тему «Естетичні особливості роману Мігеля Унамуно «Абель Санчес»

Розділ 3. Художні та науково-лінгвістичні тексти як особливі мовленнєві форми репрезентації ментальних структур в межах прототипної семантики.

Тема 11. Художній текст в контексті основних принципів наратології

Основні принципи наратології. Рівні аналізу. Текст і затекст. Наратологічні категорії та поліфонія, функції оповідача. Наративна перспектива. Іманентний аналіз художніх текстів : Пілар Сапата Бош «Селище», Естер Тускетс «Пепе, Пепе, Пепе»

Тема 12. Реферування як спеціалізована мовленнєва діяльність.

Реферування як раціональний підхід до процесу читання з метою отримання наукової інформації. Логічні категорії /поняття, судження, умовід, дедукція,

аналогія, версія, доказ, заперечення/ в процесі реферування науково-лінгвістичної літератури. Реферування серед засобів мікроаналітичного згортання інформації. Етапи реферування. Головний зміст та його представлення в логічній послідовності. Мовленнєві навички реферування: декодування, розуміння, інтерпретація та кодування інформації. Аналітико-синтетична обробка науково-лінгвістичних текстів за темою «Функціональні аспекти дослідження мовних одиниць іспанської мови.».

Тема 13. Культурна спадщина і національні традиції .

Опрацювання текстів за темами усного мовлення. Підготовлене усне мовлення і дискусії за темами:

- Національні традиції як частина культурної спадщини народу
- Літературні пам'ятки іспаномовних країн
- Історія і сучасність літератури Іспанії

Тема 14. Комплексний аналіз художнього твору.

Аналіз і синтез художнього твору Емілії Пардо Базан «Танок херувима», у поєднанні комунікативно-прагматичних та лінгвостилістичних принципів.

Тема 15. Актуальні питання соціо-культурного життя сучасної Іспанії.

Аудіювання та непідготовлене мовлення за актуальними тележурналами Іспанії: Antena 3, Canal Sur. Декодування кінофільму Карлоса Саури «Кармен»

Розділ 4. Інтерпретативний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів в поєднанні комунікативно-прагматичних та лінгвостилістичних принципів.

Тема 16. Комплексний аналіз тексту як комунікативно-прагматична методика в іспанській і латиноамериканській лінгвістичних школах.

Комунікативно-прагматична методика аналізу художнього тексту в сучасній іспаністиці: Х.Л.Хирон Алькончел, Е.Аларкос Льорач. Інтерпретативний аналіз художніх творів латиноамериканських письменників : Сіро Алеґрія «Деметрію».Сантьяго Аргуельо «Найкращий серед подарунків»

Тема 17. Реферат науково-лінгвістичної статті як різновид текстів малої форми.

Прийоми скорочення фізичного обсягу первинного науково-лінгвістичного документу при збереженні його основного змісту. Створення реферату, адекватного первинному документу при збереженні основних характеристик вихідного документу. Невизначено-особисті займенники і пасивно-поворотні конструкції у текстах вторинних джерел. Редагування та стилістична обробка реферативного тексту. Аналітично-синтетичне опрацювання науково-лінгвістичних текстів за темою «Мовна картина світу та її національна своєрідність»

Тема 18. Людина і оточуючий світ.

Опрацювання текстів за розмовною тематикою для розвитку компетенції усного мовлення. Підготовлене усне мовлення за актуальними питаннями тематики «Людина і оточуючий світ»:

- Туризм у житті сучасного суспільства
- Туристична галузь як один із секторів економіки Іспанії

- Альтернативні види сучасного туризму
- Людини і природа
- Біоетика і охорона здоров'я

Тема 19. Комплексний комунікативно-прагматичний аналіз драматичного твору.

Драматичний твір як специфічний вид мистецтва, який одночасно належить як літературі, так і театру, його структурні й композиційні ознаки. Читання та комунікативно-прагматичний аналіз драми Федеріко Гарсії Лорки «Дім Бернарди Альби».

Тема 20. Актуальні питання соціо-політичного життя сучасної Іспанії.

Аудіювання та мовлення за темами інформаційних тележурналів актуальних каналів Іспанії: Antena 3, Canal Sur.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тематичних розділів і тем	Кількість годин										
	денна форма					Заочна форма					
	усього	у тому числі				усього	у тому числі				
л		п	лаб	сам.роб.	л		п	лаб	сам.роб.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Розділ 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів у формуванні лінгвістичних, лінгвокультурологічних і комунікативних компетенцій .											
Тема 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів	21		8		13		14		1		13
Тема 2. Науково-лінгвістичний текст як спосіб репрезентації наукової інформації.	21		8		13		13		1		12
Тема 3. Музикальне мистецтво в житті сучасного суспільства.	21		8		13		13		1		12
Тема 4. Сучасна іспанська мова в усному медійному просторі.	19		6		13		13		1		12
Тема 5. Творче	22		8		14		13		1		12

осмислення змісту і трактування проблематики художнього тексту.										
Разом за розділом 1	104		38		66		66		5	61

Розділ 2. Структурно-генетичний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів в їх референційному вимірі

Тема 6. Традиція структурно-генетичного аналізу тексту в іспанській лінгвістичній школі.	21		8		13		14		1	13
Тема 7. Структурно-композиційні особливості художнього твору.	21		8		13		13		1	12
Тема 8. Структурно-семантичний конструкт науково-лінгвістичного тексту.	19		6		13		13		1	12
Тема 9. Кіномистецтво і сучасність.	21		8		13		12			12
Тема 10. Художній твір з точки зору світоглядних факторів та естетичних поглядів письменника.	22		8		14		13		1	12
Разом за розділом 2	104		38		66		65		4	61

Розділ 3. Художні та науково-лінгвістичні тексти як особливі мовленнєві форми репрезентації ментальних структур в межах прототипної семантики.

Тема 11. Художній текст в контексті основних принципів наратології.	22		8		14		14		1	13
Тема 12. Реферування як спеціалізована	20		6		14		13		1	12

мовленнєва діяльність.										
Тема 13. Культурна спадщина і національні традиції	22		8		14		12			12
Тема 14. Комплексний аналіз художнього твору.	22		8		14		13		1	12
Тема 15. Актуальні питання соціокультурного життя сучасної Іспанії.	20		6		14		13		1	12
Разом за розділом 3	106		36		70		65		4	61
Розділ 4. Інтерпретативний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів в поєднанні комунікативно-прагматичних та лінгвостилістичних принципів.										
Тема 16. Комплексний аналіз тексту як комунікативно-прагматична методика в іспанській і латиноамериканській лінгвістичних школах.	22		8		14		14		1	13
Тема 17. Реферат науково-лінгвістичної статті як різновид текстів малої форми.	20		6		14		13		1	12
Тема 18. Людина і оточуючий світ.	22		8		14		12			12
Тема 19. Комплексний комунікативно-прагматичний аналіз драматичного твору.	22		8		14		13		1	12
Тема 20. Актуальні питання соціо-	20		6		14		12			12

політичного життя сучасної Іспанії.										
Разом за розділом 4	106	36	70	64	3	61				
Усього годин	420	148	272	260	16	244				

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денне/заочне відділення
1	Тема 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художніх і науково-лінгвістичних текстів	8/1
2	Тема 2. Науково-лінгвістичний текст як спосіб репрезентації наукової інформації.	8/1
3	Тема 3. Музикальне мистецтво в житті сучасного суспільства.	8/1
4	Тема 4. Сучасна іспанська мова в усному медійному просторі.	6/1
5	Тема 5. Творче осмислення змісту і трактування проблематики художнього тексту	8/1
6	Тема 6. Традиція структурно-генетичного аналізу тексту в іспанській лінгвістичній школі.	8/1
7	Тема 7. Структурно-композиційні особливості художнього твору.	8/1
8	Тема 8. Структурно-семантичний конструкт науково-лінгвістичного тексту.	6/1
9	Тема 9. Кіномистецтво і сучасність.	8/
10	Тема 10. Художній твір з точки зору світоглядних факторів та естетичних поглядів письменника.	8/1
11	Тема 11. Художній текст в контексті основних принципів наратології.	8/1
12	Тема 12. Реферування як спеціалізована мовленнєва діяльність.	6/1
13	Тема 13. Культурна спадщина і національні традиції .	8/
14	Тема 14. Комплексний аналіз художнього твору. Аналіз і синтез художнього твору Емілії Пардо Базан «Танок херувима», у поєднанні комунікативно-прагматичних та лінгвостилістичних принципів.	8/1
15	Тема 15. Актуальні питання соціо-культурного життя сучасної Іспанії.	6/1

16	Тема 16. Комплексний аналіз тексту як комунікативно-прагматична методика в іспанській і латиноамериканській лінгвістичних школах.	8/1
17	Тема 17. Реферат науково-лінгвістичної статті як різновид текстів малої форми.	6/1
18	Тема 18. Людина і оточуючий світ.	8/
19	Тема 19. Комплексний комунікативно-прагматичний аналіз драматичного твору.	8/1
20	Тема 20. Актуальні питання соціо-політичного життя сучасної Іспанії.	6/
	Разом	148/16

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денне/заочне відділення
1	Тема 1. Когнітивно-дискурсивний аналіз художнього тексту. Лексико-семантичне, дискурсивне та методологічне опрацювання тексту: «Чайка» Фернан Кабальєро.	13/13
2	Тема 2. Методологічне опрацювання лінгвістичних статей: «Мова як засіб спілкування людства і збереження суспільного досвіду», «Мовленнєвий етикет як компонент комунікативної діяльності».	13/12
3	Тема 3. Музикальне мистецтво і сучасність. Музика в житті іспанського народу	13/12
4	Тема 4. Сучасна іспанська мова в усному медійному просторі.	13/12
5	Тема 5. Творче осмислення змісту і трактування проблематики художнього тексту.	13/12
6	Тема 6. Традиція структурно-генетичного аналізу тексту в іспанській лінгвістичній школі.	13/13
7	Тема 7. Структурно-композиційні особливості художнього твору.	13/12
8	Тема 8. Розкриття смислової інформації іспаномовних науково-лінгвістичних статей за дискурсивними стратегіями лінгвістичної школи XXI століття.	13/12
9	Тема 9. Кіномистецтво і сучасність. Зародження та розвиток іспанського кіномистецтва. Сучасний кінематограф Іспанії.	13/12

10	Тема 10. Художній твір з точки зору світоглядних факторів та естетичних поглядів письменника.	14/12
11	Тема 11. Художній текст в контексті основних принципів наратології.	14/13
12	Тема 12. Реферування як спеціалізована мовленнєва діяльність. Аналітико-синтетична обробка науково-лінгвістичних текстів за темою «Функціональні аспекти дослідження мовних одиниць іспанської мови.».	14/12
13	Тема 13. Національні традиції як частина культурної спадщини народу.	14/12
14	Тема 14. Комплексний аналіз художнього твору. Аналіз і синтез художнього твору Емілії Пардо Базан «Танок херувима», у поєднанні комунікативно-прагматичних та лінгвостилістичних принципів.	14/12
15	Тема 15. Актуальні питання соціокультурного життя сучасної Іспанії. Аудіювання та невідповідне мовлення за актуальними тележурналами Іспанії	14/12
16	Тема 16. Інтерпретативний аналіз художніх творів латиноамериканських письменників : Сіро Алеґрія «Деметріо», Сантьяго Аргуельо «Найкращий серед подарунків»	14/13
17	Тема 17. Аналітико-синтетичне опрацювання науково-лінгвістичних текстів за темою «Мовна картина світу та її національна своєрідність»	14/12
18	Тема 18. Людина і оточуючий світ. Туризм у житті сучасного суспільства. Альтернативні види туризму.	14/12
19	Тема 19. Комплексний комунікативно-прагматичний аналіз драматичного твору на прикладі драми Федеріко Гарсії Лорки «Дім Бернарди Альби».	14/12
20	Тема 20. Актуальні питання соціо-політичного життя сучасної Іспанії за темами інформаційних тележурналів.	14/12
	РАЗОМ	272/244

7. Індивідуальне завдання

Складовими комплексного індивідуального завдання є:

1. Індивідуальне синтетичне читання творів іспаномовних письменників та участь у їх обговоренні під час круглого столу (10 балів)

- Unamuno M.de. Abel Sánchez. Una historia de pasión.- Madrid: Espasa Calpe, 1999.- 211 p. (I семестр)

- Allende I. La casa de los espíritus.- Barcelona: Comunicación y Publicaciones, 2005.- 542 p. (II семестр)
2. Перегляд та рецензування кінофільмів (5 балів):
- А.Аmenabar «Mar adentro» (I семестр)
 - С.Saura «Carmen» (II семестр)
3. Реферування науково-лінгвістичних текстів за темами (5 балів):
- Наративна перспектива як одна з найсуттєвіших категорій у структурі художнього твору. (I семестр)
 - Сучасні підходи до вивчення мовних особливостей художнього дискурсу(II)

8. Види контролю і система накопичення балів I семестр

		Вид контрольного заходу (аспектний підхід)	Кількість контроль- них заходів	Сума балів за один захід	Усьо го балів	
Поточний контроль знань	РОЗДІЛ 1	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять, аудиторна робота	32	0.5	16
		2	Письмове мовлення з лінгвістичного аналізу художнього твору, застосовуючи сучасні лінгвістичні методи інтерпретації тексту як наукової дисципліни	2	2	4
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу I	1	10	10
	РОЗДІЛ 2	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять, аудиторна робота	32	0,5	16
		2	Письмове мовлення з когнітивно-дискурсивного аналізу лінгвістичних текстів, застосовуючи сучасні наукові методики.	2	2	4
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу II	1	10	10
Підсумкова атестація	1	<i>Індивідуальне завдання</i> (за умови виконання вчасно).	1	20	20	
	2	<i>Екзамен</i> Відповідно до структури білета	1	20	20	
Усього					100	

II семестр

		Вид контрольного заходу (аспектний підхід)	Кількість контроль- них заходів	Сума балів за один захід	Усьо го балів	
Поточний контроль знань	РОЗДІЛ 3	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять, аудиторна робота	16	1	16
		2	Письмове мовлення з лінгвістичного аналізу художнього твору, застосовуючи сучасні лінгвістичні методи інтерпретації тексту як наукової дисципліни	2	2	4
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу 3.	1	10	10
	РОЗДІЛ 4	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять, аудиторна робота	16	1	16
		2	Письмове мовлення з когнітивно-дискурсивного аналізу лінгвістичних текстів, застосовуючи сучасні наукові методики.	2	2	4
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу 4.	1	10	10
Підсумкова атестація	1	<i>Індивідуальне завдання</i> (за умови виконання вчасно).	1	20	20	
	2	<i>Екзамен</i> Відповідно до структури білета	1	20	20	
Усього					100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	

E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

9. Рекомендована література

Основна:

1. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів.- Вінниця: Нова Книга, 2007.- 368с.
2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. Навчальний посібник для студентів старших курсів.-Вінниця: Нова Книга, 2004.-272с.
3. Науменко А.М. Філологічний аналіз тексту. Навч. посібник .-Вінниця: Нова Книга, 2005.- 416 с.
4. Gálvez D., Gálvez N., Quintana L. Dominio. Curso de perfeccionamiento. – Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2008.- 185 p.
5. Korbozerova N., Vyazankina A. Introducción a la textología lingüística española.–Kyiv: Centro Editorial Poligráfico”Universidad de Kyiv”, 2002.-54p.
6. Guetman Z.O., Orlichenko O.V. Estrategias comunicativas. Lengua española: Materiales de apoyo.- Kyiv: Centro Editorial Poligráfico”Universidad de Kyiv”, 2005.-174 p.
7. Girón Alconchel J.L. Introducción a la explicación lingüística de textos.- Madrid:Edinumen,2003.-238 p
8. Lázaro Carreter F., Correa Caldero Calderón E. Cómo se comenta un texto literario. –Madrid: Cátedra, 1975.- 205 p.
9. Allende I. La casa de los espíritus.- Barcelona: Comunicación y Publicaciones, 2005.- 542 p.
10. Matute A.M. Historias de la Artámila.-Madrid: Ediciones Destino,1975.- 168 p.
11. Unamuno M.de. Abel Sánchez. - Madrid: Espasa Calpe, 1999.- 211 p.

Додаткова:

1. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекст –СПб: Изд-во СПб университета,1999.- 444 с.
2. Альтман И.И. Пособие по аналитическому чтению на испанском языке для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высш. шк.,1975.- 180 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования.- М.: Наука, 1991. – 242 с.
4. Долинин К.А. Интерпретация текста - М.: Просвещение, 1985 - 288 с.
5. Домашнев А.И. Интерпретация художественного текста // Домашнев А.И. - М.: Просвещение, 1989.- 208 с.
6. Мельцев И.Ф. Все трудности испанского языка. Словарь-справочник лексико-грамматических трудностей. – М.: АСТ «Астрель», 2011. – 382 с.

7. Casado M. El castellano actual: usos y normas.- Pamplona:Ediciones Universidad de Navarra, 1993.-180 p.
8. Concha Moreno Temas de gramática con ejercicios prácticos. Nivel superior // Concha Moreno. - Madrid: Gredos S-A., 2006. -230 p.
9. Gómez Torrego L. El léxico en el español actual: uso y norma // Gómez Torrego L. – Madrid: Gredos S-A., 1995. – 384 p.
10. Estébanez Calderón, D. Diccionario de términos literarios.- Madrid: Alianza Editorial, 2004.- 1134 p.

Інформаційні ресурси

1. Diccionario de la lengua española <http://www.buscon.rae.es/draeI/>
2. Diccionario panhispánico de dudas <http://www.dpd.rae.es/>
3. Noticias de última hora, programas y series de televisión <http://www.rtve.es>
4. Educoweb. Portal Educativo <http://www.eduoweb.com/>
5. Real Academia Española <http://www.rae.es/>
6. Bibliografía Española. <http://catalogo.bne.es/uhtbin/webcat>
7. Biblioteca Nacional de España. <http://catalogo.bne.es/uhtbin/webcat>
8. Bibliotecas AECID. <http://www.aecid.es/04bibliotecas/catalogos.htm>
9. Instituto Cervantes <http://www.cervantes.es>

Погоджено *Людмила О.В.*
 відділ з навчальної роботи
 « 01 » м. Сторина 2016